**of**

****

وكالة الجامعة للشؤون التعليمية

إدارة البرامج الدراسية والتطوير

نموذج ( 5)

مختصر توصيف المقرر

(**Course Syllabus for ENGL 324 Computer-aided Translation) CAT))**

|  |  |
| --- | --- |
| اسم المقرر: |  |
| رقم المقرر: |  |
| اسم ورقم المتطلب السابق: |  |
| مستوى المقرر: |  |
| الساعات المعتمدة: |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **معلومات المقرر \* (Course Information):**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **اسم المقرر:** |  | | | **رقم المقرر:** |  | | | **اسم ورقم المتطلب السابق:** |  | | | **اسم ورقم المتطلب المرافق:** |  | | | **مستوى المقرر:** |  | | | **الساعات المعتمدة:** |  | | | **Computer-Aided Translation (CAT)** | | **Module Title:** | | **ENGL 423** | | **Module ID:** | | **B.A (English)** | | **Prerequisite (Co-requisite) :** | | **ENGL 215 Introduction to linguistics**  **ENGL 224 Introduction to Translation** | | **Co-requisite :** | | **Bachelor of Arts in English**  **(Level 7)** | | **Course Level:** | | **3** | | **Credit Hours:** | | **Face-to-face** | | **Mode of Instruction** |   **وصف المقرر : Module Description**   |  | | --- | | **This course provides students with a wide range of computer skills and resources for novice translators, covering a number of translation-related IT topics from word processing to developing Translation Memory ™ system. Students will also gain knowledge on computer-assisted terminology management (e.g. SDL Trados Studio 2017); and develop critical thinking by, for example, preparing thorough presentations that examine the functionality and impact of various desktop translation memory tools and cloud-based translation memory systems. Both proprietary and free, i.e. open-source translation memory systems support common features such as project management, translation memory maintenance, terminology management, machine translation, statistical reports, automated quality assurance, etc. This course is the perfect introduction to modern electronic translation environments, providing students with practical advice on how information research, terminology management, and translation memory systems can best be integrated into the translation process. The course will also explore some new trends in CAT.** |   **أهداف المقرر : Module Aims**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1 | Familiarize the students with CAT tools | **1** | | 2 | Teach the students how to make effective use of Google translation and other translation applications(Machine Translation) | **2** | | 3 | Familiarize the students with Translation Memory Technology | **3** | | 4 | Understanding online editing, proofreading and paraphrasing | **4** | | 5 | Introduction to TRADOS | **5** | |  | Orientation of future trends in CAT | **6** |   **مخرجات التعليم: Learning Outcomes:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1 | Identify appropriate CAT tools. | 1 | | 2 | Use Google Translation and other translation programs. | 2 | | 3 | Describe Translation Memory Technology. | 3 | | 4 | Make post-translation editing, proofreading and paraphrasing. | 4 | | 5 | Use TRADOS for translation tasks. | 5 | |  | Analyze the future trends in CAT | 6 |   محتوى المقرر: Course Contents:   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **قائمة الموضوعات**  **(Subjects)** | **عدد الأسابيع**  **(Weeks)** | **ساعات التدريس**  **(Hours)** | | 1. Introduction to CAT tools (Microsoft word, Online Translators, dictionaries, concordancers and other translation programs and applications. |  |  | | 1. Translation Memory Technology |  |  | | 1. Translation Workflow in CAT |  |  | | 1. Online Tools for proofreading and editing a translated version |  |  | | 1. TRADOS package |  |  | | 1. Future of CAT |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  |   **الكتاب المقرر والمراجع المساندة: Textbook and References:**   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **اسم الكتاب المقرر**  **Textbooks title** | **اسم المؤلف (رئيسي)**  **Author's Name** | **اسم الناشر**  **Publisher** | **سنة النشر**  **Publishing Year** | **ISBN** | | **Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction** | **Lynne Bowker** | **University of Ottawa Press** | **2002** | **ISBN-13: 978-0776605388**  **ISBN-10: 0776605380** | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | | **اسم المرجع**  **Reference** | **اسم المؤلف (رئيسي)**  **Author's Name** | **اسم الناشر**  **Publisher** | **سنة النشر**  **Publishing Year** | **ISBN** | | **Routledge Encyclopedia of Translation Technology** | **edited by Sin-Wai Chan** | [**Routledge**](https://books.google.com.sa/url?id=S0FWBQAAQBAJ&pg=PP1&q=http://www.routledge.com&linkid=1&usg=AFQjCNEYIZlKAKYgD9BJoLANtOYQ6UsRwQ&source=gbs_pub_info_r) | **2015** | **ISBN: 978-0-415-52484-1 (hbk)**  **ISBN: 978-1-315-74912-9(ebk)** | | **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**  **(Available in Central Library of Majmaah University)** | **Mona Baker and Gabriela Saldanha** | **Routledge** | **2011** | **ISBN-13: 978-0415609845**  **ISBN-10: 0415609844** | |  |  |  |  |  |   **\* يتم تعبئة معلومات المقرر فقط باللغتين العربية والانجليزية وباقي المعلومات بلغة التدريس المعتمدة ويكرر لكل مقرر في الخطة الدراسية**  **\* Course Information should be filled in Arabic and English. Other information should be filled using the approved teaching language at the college.** |